

Ловля кита

Category: Goşgular, Kitarсы
написано kitarсы | 26 января, 2025
Ловля кита ЛОВЛЯ КИТА

«Поймаем кита! Поймаем кита!» –
Отец сердито и громко сказал
Просперу, который под шкафом лежал.
«Поймаем кита! Поймаем кита!
Поймаем на удочку! Но почему
Ты отказался удить?» –
«Почему?
Мне кит ничего плохого не сделал.
Зачем же вредить я стану ему?
Иди, если хочешь, уди, если хочешь,
А я не пойду.
Мне кит ни к чему.
Предпочитаю дома остаться
С бедною мамочкой
И с двоюродным братцем».
И вот отец залезает в лодку,
И вот он один уплывает в море,
И вот он в море
Жена его в горе,
Сын в доме, кит в гневе, а братец Гастон
Толкает кастрюлю, словно незрячий,
И выливает суп из кастрюли.
Море – холодное.
Суп – горячий.
Проспер огорчается, сидя на стуле:
«Кита не пошёл я ловить на крючок.
Но почему? Если б кит был пойман,
Я съел бы тогда его мяса кусок».
Вдруг дверь открывается, и на порог
Ступает отец, он до нитки промок,
Он тащит кита на спине, задыхается

И, задыхаясь, швыряет на стол
Кита-красавца, кита с голубыми глазами,
Кита каких мало.
«Скорее разрежьте кита на куски!
Мне хочется есть», – говорит он устало.
И вот Проспер со стула встаёт
И смотрит отцу своему в глаза,
В глаза голубые, как у кита,
Когда у кита голубые глаза.
«Разрезать его на куски? А зачем?
Это животное не причинило мне зла.
От доли своей я готов отказаться,
Согласен голодным остаться... Ну что ж,
Тем хуже...» И тут же Проспер бросает
На землю нож... Кит его поднимает
И протыкает беднягу отца
От одного до другого конца.
«Ай-яй-яй! – восклицает двоюродный братец Гастон. –
Мотылька на булавке напомнил мне он».
И вот Проспер, вооружившись пером,
Родных и знакомых извещает о том,
Что случилось с отцом.
Мать с печальным лицом носит траур,
А кит чуть не плача глядит на разбитый семейный очаг.
«Ну зачем только этот несчастный дурак
Мне попался? Зачем я его погубил?
На судах китобойных за мною охотиться будут теперь,
Истреблять будут тех, кто мне дорог и мил...»
И затем, рассмеявшись,
Кит к двери идёт
И вдове на ходу говорит:
«Если спрашивать будут меня,
То скажите, мадам,
Что отсутствует кит.
Предложите присесть,
Посоветуйте ждать,
Через несколько лет кит, возможно, придёт, к вам опять».

Перевод М.Кудинова Goşgular